TABLE OF CONTENTS

Programme of the Eighth International Symposium on Language Contact in Europe, Douglas, Isle of Man 1

List of the authors' addresses 7

Introduction 11

A. CONTACTS IN THE ISLE OF MAN

MANX - LATIN - OLD NORSE - OLD FRENCH - ENGLISH

1. George Broderick
   The decline and death of Manx Gaelic 63

2. Robert L. Thomson
   Foreign elements in the Manx vocabulary 127

3. Margaret Gelling
   The place-names of the Isle of Man 141

4. Diarmuid Ó Sé
   Prosodic change in Manx and lexical diffusion 157

B. WALES

OLD WELSH - OLD IRISH - LATIN

5. Anthony Harvey
C. CORNWALL

CORNISH - ENGLISH

6. Martyn Wakelin (†)
The Cornishness of Cornwall’s English 199

D. PAN-CELTIC - ENGLISH

7. Heidi Ann Lazar-Meyn
The Colour systems of the modern Celtic languages -
Effects of language contact 227

E. CONTINENTAL CONTACTS

CONTINENTAL GERMANIC - OLD ENGLISH

8. Hans F. Nielsen
The Straubing Heliand-Fragment and the Old English
dialects 243

ANGLO-NORMAN - MIDDLE ENGLISH

9. Cecily Clark
Towards a reassessment of “Anglo-Norman influence on
English place-names” 275

F. CONTACTS IN ENGLAND

BRITTONIC - OLD ENGLISH

10. Patricia Poussa
Origins of the non-standard relativizers WHAT and AS in English 295
OLD SCANDINAVIAN - OLD AND MIDDLE ENGLISH

11. Karl Inge Sandred
The study of Scandinavian in England: A survey of Swedish contributions including ongoing research in East Anglia 317

12. Gillian Fellows-Jensen
Scandinavian influence on the place-names of England 337

13. Torben Kisbye (†)
Compatibility and incompatibility - three important periods of English-Danish onomastic contact 355

14. Otmar Werner
The incorporation of Old Norse pronouns into Middle English. Suppletion by loan 369

15. John Hines
Scandinavian English: a creole in context 403

G. ORKNEY AND SHETLAND

NORN - SCOTS

16. Michael P. Barnes
Reflections on the structure and the demise of Orkney and Shetland Norn 429

17. Gunnel Melchers
Norn-Scots: a complicated language contact situation in Shetland 461
H. THE WESTERN ISLES (HEBRIDES) AND SKYE

GAELIC - OLD NORSE

18. Richard A.V. Cox
Norse-Gaelic contact in the west of Lewis: the place-name evidence

SCOTS GAELIC - SCOTS - (STANDARD) ENGLISH

19. Kenneth MacKinnon
Language-maintenance and viability in contemporary Gaelic communities: Skye and the Western Isles today

I. SCOTLAND (MAINLAND)

SCOTS - (STANDARD) ENGLISH

20. John M. Kirk
Language contact and Scots

J. IRELAND

IRISH - ENGLISH

21. Nancy Stenson
Code-switching vs. borrowing in Modern Irish

22. Dónall P. Ó Baoill
Contact phenomena in the phonology of Irish and English in Ireland

23. Terence Odlin
Syntactic variation in Hiberno-English

24. Markku Filppula
Subordinating and in Hiberno-English syntax: Irish or English origin?
25. P. Sture Ureland
Bilingualism and writing in the Irish Gaeltacht and the Grisons (Switzerland) with special reference to Irish and English.

Index
Index of personal names 695
Index of languages 713